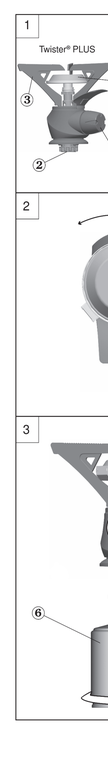

MODE D'EMPLOI

FR

REMARQUE : Si le produit présentera des signes grisâtres ou jaunâtres, ne pas utiliser le produit. Pour plus d'informations, consulter votre installateur. Il utilisera dans le présent mode d'emploi la référence au produit "Twister® Plus / Twister® Plus PZ".

Débit : 211 gh (2,9 kW) - injecteur n° 62726
Catégorie : pression directe butane
Nous vous remercions d'avoir choisi cet appareil Campingaz® Twister® Plus / Twister® Plus PZ.

A - IMPORTANT : VOUS UTILISEZ DU GAZ, SOYEZ PRUDENT !

Ce mode d'emploi a pour objet de vous permettre d'utiliser correctement et en toute sécurité votre appareil Campingaz® Twister® Plus / Twister® Plus PZ.
Lisez-le attentivement pour vous familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à son récipient de gaz.
Conservez-le ensuite à portée de main afin de pouvoir y se référer à tout moment. Si vous prêtez votre Campingaz® Twister® Plus / Twister® Plus PZ à quelqu'un, n'oubliez pas de lui remettre ce mode d'emploi qui lui indiquera pour l'utilisateur et son entourage.
Ce mode d'emploi ne vous dispense en aucune manière du bon sens et du pouvoir vous y reporter en cas de besoin.
Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec les cartouches Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS conformes à la norme européenne en vigueur et portant la marque CE.
La Société Application Des Gaz décline toute responsabilité en cas d'utilisation d'une cartouche de gaz de mauvaise qualité.
Cet appareil ne doit pas être utilisé à l'intérieur (mission 2 m³/h/kW) et doit être installé en extérieur.
Ne pas utiliser cet appareil qui fuit, qui fonctionne mal ou qui est détérioré. Le reporter à votre vendeur ou à votre installateur le plus proche pour vérifier.
Ne jamais modifier cet appareil, n'utiliser pour des applications auxquelles il n'est pas destiné.
Ne pas laisser à la portée des enfants et des personnes non-initiées ce mode d'emploi et ce matériel dangereux.
L'appareil est destiné au loisir et ne doit pas être utilisé à des fins commerciales ou industrielles.
Cet appareil a été fonctionnel sur le principe de la combustion, consommer de l'oxygène et rejeter des produits de combustion dans l'atmosphère environnante. Ne pas obstruer les arrivées d'air et les évacuations des produits de combustion sous peine de mort par asphyxie ou empoisonnement au monoxyde de carbone, toxique, voire potentiellement le mort si l'appareil est utilisé dans un espace fermé ou mal aéré.

B - MONTAGE DU RECHAUD CAMPINGAZ® Twister® Plus / Twister® Plus PZ

a) Retirer l'appareil de sa boîte protectrice.
b) Faire pivoter les bras (3) jusqu'à la butée (fig. 2).

C - MISE EN PLACE D'UNE CARTOUCHE CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

(Si une cartouche vide est en place, lire le paragraphe E : "Démontage de la cartouche")
Pour la mise en place de la cartouche, prendre une cartouche neuve, ôter son embout très abrupt, le préférence à tiédeur et jamais en présence d'une flamme, source de chaleur ou étincelle (cigarette, allumette, briquet, etc...) et la visser à la main sur le pas de vis de l'appareil (fig. 3).
Les cartouches Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS ETANT A VALVE ELLES PEUVENT TRE DEMONTES DE CET APPAREIL AFIN DE FAILLITER SON TRANSPORT AU RE SUPPLEMENT. **CV 300 PLUS / CV 470 PLUS** CONCUS POUR FONCTIONNER EXCLUSIVEMENT DE LA GAMME **270 PLUS / 300 PLUS / 470 PLUS** CONÇUS POUR FONCTIONNER EXCLUSIVEMENT DE LA GAMME **270 PLUS / 300 PLUS / 470 PLUS**
a) Vérifier que l'arrêtoir du gaz est bien fermée en tournant à gauche (fig. 4) la molette de volant de réglage (1) dans le sens des aiguilles des montres (sens "-" de la fiche(fig. 4).
b) Maintenir l'appareil (plénitude) (1) dans chaud (1) et visser doucement la cartouche (6) sur l'appareil (fig. 5) jusqu'à ce que le joint de cartouche (2) vienne au contact du fond du logement de cartouche (3) (en butée). Ne pas forcer.
c) Lapparel est prêt à fonctionner.

En cas de fuite (odeur de gaz avant l'ouverture du robinet), mettre immédiatement l'appareil à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous avez vérifié l'étanchéité du raccordement, ne pas utiliser l'appareil. Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser du liquide détecteur de fuite (gazpas).

D - UTILISATION DE L'APPAREIL

1) Allumage du brûleur avec pilote (fig. 6)
a) Ouvrir le gaz de cartouche en tournant à gauche (1) dans le sens inverse de rotation des aiguilles d'un montre (sens "+" de la fiche(4) et appuyer une ou plusieurs fois sur le bouton d'allumage Piezo (4 jusqu'à ce qu'il reste.
Si le brûleur ne s'allume pas, fermer le robinet en tournant le volant (1) à fond dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre (sens "-" de la fiche(fig. 4) et attendre 1 minute avant de recommencer l'opération.

2) Allumage du brûleur sans pilote (fig. 5)
Présenter une flamme (allumette, briquet, etc...) (5 puis ouvrir progressivement le gaz en tournant le volant (1) dans le sens inverse de rotation des aiguilles d'une montre.

3) Cuisson
Pour la cuisson sur les bras, centrés sur le brûleur, et régler le débit du gaz de manière à ce que les flammes ne dépassent jamais la casserole.

4) Extinction (fig. 4)
Quand la cuisson est terminée : fermer le gaz en tournant le volant (1) à fond dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre (sens "-" de la fiche).

E - DEMONTAGE DE LA CARTOUCHE

La cartouche peut être retirée à tiédeur, dès et dès que vide. Changer la cartouche à l'extérieur et loin d'autres sources de chaleur.
Pour le démontage :
- Vérifier que l'arrêtoir du gaz est bien fermée en tournant le volant (1) à fond dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre (sens "-" de la fiche(fig. 4).
- Dévisser la cartouche (6) en tournant à gauche (1) dans le sens inverse de rotation des aiguilles d'une montre (fig. 7) et la retirer.

Ne jamais jeter une cartouche vide sans avoir percé le trou prévu (vérifier l'absence de bruit de fuite en la secouant).

F - PRECAUTIONS D'EMPLOI

Ne pas utiliser votre appareil à moins de 20 cm d'une paroi ou d'un objet combustible.
Poser l'appareil sur une surface horizontale stable et pendant l'utilisation, ne pas le déplacer, afin d'éviter l'apparition de grandes flammes dues à la combustion de butane liquide au bas du brûleur central.
Si cela se produit, poser l'appareil et fermer le robinet.
Ne pas placer votre appareil dans un sous-sol, une cave ou dans un local d'accès.
(En cas de boulange de l'injecteur, (la cartouche contient encore du gaz mais l'appareil ne s'allume pas), ne pas essayer de le déboucher, reporter l'appareil à votre revendeur.
Si vous utilisez votre appareil dans un local, veiller à ce que soient prévues les conditions élémentaires d'aération qui permettent de fournir l'air nécessaire à la combustion et d'éviter la création de mélanges à teneur dangereuse en gaz non brûlé (2 m³/h/kW minimum).

INSTRUCTIONS FOR USE

GB

NOTE: Unless otherwise specified, following generic terms "appliance / unit / product / regulator" refer to "Campingaz® Twister® Plus / Twister® Plus PZ".
Gas: butane/propane
Category: I3B/P
Injector: 62726
Thank you for choosing Campingaz® Twister® Plus / Twister® Plus PZ

A - IMPORTANT: ALWAYS BE CAREFUL WHEN USING GAS !

The purpose of these instructions is to enable you to use your Campingaz® Twister® Plus / Twister® Plus PZ safely and correctly.
Please read them carefully to familiarise yourself with the equipment prior to assembling the gas container.
Keep these instructions and the safety measures printed on the Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS cartridges. Failure to observe these instructions may result in injury to people and animals and damage to other goods.
Keep these instructions in a safe place so that you can refer to them at any time.
This equipment must be used exclusively with Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS cartridges that comply with the European standard in force and bear the CE mark.
The Société Application Des Gaz declines any responsibility for the use of poor quality gas.
This equipment must be used outdoors (mission 2 m³/h/kW) and not indoors (mission 2 m³/h/kw) and in a good distance from any flammable material.
Do not use this equipment if it leaks, if it functions incorrectly or is damaged. Return it to your retailer who will inform you of your nearest repair centre.
Never modify this equipment or use it for purposes for which it is not intended.
Do not use this product or keep it within reach of children, infirm or pet owners.
The product should not be used while sleeping or left unattended.
This equipment is designed to burn oxygen from the surrounding atmosphere of oxygen and gives off combustion products into the atmosphere. Do not block the ventilation openings and combustion products. Carbon monoxide is an odorless, clear gas that can cause flu-like symptoms, sickness, illness, and potentially fatal if produced inside aforesaid enclosed areas through use of the product without proper ventilation.

B - ASSEMBLING THE CAMPINGAZ® TWISTER® PLUS / TWISTER® PLUS PZ

a) Remove the equipment from its box.
b) Rotate the arms (3) as far as they stop. (fig.2)

C - INSTALLING THE CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS CARTRIDGE

(When the existing cartridge is empty, read paragraph E : "Removing the cartridge")
Take a new cartridge and remove its very abrupt tip preferably in the shade and never in the presence of a flame, source of heat or spark (cigarette, electrical equipment, etc.) at a good distance from other pieces and flammable material.
Screw the cartridge (6) by hand onto the thread of the equipment (fig. 3).
Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS CARTRIDGES ARE VALVE OPERATED, THEY CAN BE DETACHED FROM THE EQUIPMENT, EASILY TRANSPORTED, EVEN WHEN THEY ARE CONNECTED TO THE CAMPINGAZ® EQUIPMENT. IN THE **270 PLUS / 300 PLUS / 470 PLUS** RANGE DESIGNED TO OPERATE EXCLUSIVELY WITH THESE CARTRIDGES.
a) Check that the gas supply is fully turned off by turning the control wheel (1) clockwise as far as it stops (1" direction of the arrow).
b) Hold the stove (cushion - it may be hot) and gently screw the cartridge onto the stove clockwise until you hear the cartridge seal (2) touch the base of the cartridge (3) (in stop). Do not force the cartridge further, as you may damage its valve.
c) The equipment is now ready for use.

In the event of leakage (smell of gas prior to turning the tap on), take the equipment outdoor immediately, in a well-ventilated area with no combustion source, where the leak can be located and halted. If you wish to check the joint equipment is correctly sealed, do not use the equipment. Never attempt to locate leaks using a flame. Use gas leak solution (gazpas).

D - USING YOUR STOVE

1) Lighting the burner with the piezo ignition button (fig. 6)
a) Turn on the tap by turning the control wheel (1) anticlockwise approximately one turn ("+" direction of the arrow).
b) Press the piezo ignition button (4) repeatedly to light the burner.
If the burner does not light, wait 1 minute (fig. 4) and repeat operation (b).

In the event of 3 failed attempts, turn off the tap by turning the control wheel clockwise to the full extent and check your gas supply before trying to repeating lighting the piezo ignition button (4).

2) Lighting a burner without piezo ignition button (fig. 5)
Hold a flame to hand, be lesson (lighter, etc...) (5 and open the tap by turning the control wheel (1) anticlockwise.

3) Cooking
Position the pan on the arms, in the centre of the burner and adjust the gas flow-rate so that the flames do not rise above the pan.

4) Extinguishing (fig. 4)
When you have finished cooking, turn off the gas by turning control wheel (1) clockwise to its full extent.

E - REMOVING THE CARTRIDGE

The cartridge may be removed when it is not empty. Replace the cartridge outside and away from other people.
Check for the stove to cool down.
- Check that the gas tap is fully turned off by turning the control wheel (1) clockwise to its full extent. Hold the equipment, then unscrew the cartridge by turning it anti-clockwise and remove it (fig. 7).

Never dispose of a cartridge until you are sure it is empty (shake the cartridge and listen for the sound of liquid).

F - SAFETY MEASURES

Never use your equipment at a distance of less than 20 cm from a wall or combustible object.
Position the equipment on a stable, horizontal surface and do not move when in use so as to avoid the appearance of large flames resulting from the combustion of liquid butane at the base of the central burner.
Should this occur, position the equipment and turn the tap off.
Do not use the equipment in a basement, cellar or confined spaces such as a toaster or a rack for toasting bread.
Do not use cooking vessels with a total weight over 4 kg.

G - MAINTENANCE, STORAGE AND TROUBLESHOOTING

In case of burn back (ignition under the burner cap) switch the product off, allow it to cool down and disconnect the cartridge. If the product still shows the problem of burn back persists, then please contact your local Campingaz® representative.
Once your equipment has fully cooled:
- Check that the gas supply is fully turned off (see paragraph C)
- Point the arms and open the equipment to its box.
- Clean the equipment and the cartridge in a cool, dry and well-ventilated area, out of reach of children. Never store in a basement or cellar.
- In the case of the injector becoming clogged (the cartridge still contains gas but the equipment will not light), do not attempt to unclog it, return the equipment to your retailer.
- If you use this equipment indoors, the area must observe elementary ventilation conditions enabling the supply of air required for combustion and avoiding any build-up of a dangerous mixture of non-burnt gas (2 m³/h/kw minimum).

BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

HINWEIS: Falls nicht anders festgelegt, beziehen sich die folgenden, in dieser Bedienungsanleitung verwendeten generischen Begriffe "Gerät/Einheit/Produkt/Equipment/Vorrichtung" auf das Produkt "Twister® Plus / Twister® Plus PZ".
Verbrauch: 211 gh (2,9 kW) - Injektor n° 62726
Kategorie: Direktdruck Butan
Wir danken Ihnen, dass Sie sich für den Campingaz® Kocher Twister® Plus / Twister® Plus PZ entschieden haben.

A - WICHTIG: SIE VERWENDEN GAS, SEIEN SIE VORSICHTIG!

Diese Bedienungsanleitung soll Sie bei der richtigen und sicheren Benutzung Ihres Campingaz® Kochers Twister® Plus / Twister® Plus PZ unterstützen.
Lesen Sie sie aufmerksam durch und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie den Gasbehälter anschließen.
Bewahren Sie diese Anweisungen in der Bedienungsanleitung sowie die Sicherheitshinweise auf der Campingaz® Kartuschen CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Die Nichteinhalten der Anweisungen kann zu Verletzungen von Personen und Tieren führen.
Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung an einem sicheren Ort auf, damit Sie sie jederzeit nutzen können.
Dieses Gerät darf ausschließlich mit Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS, die mit Butan/Propan-Gemisch gefüllt sind, betrieben werden. Die Verwendung anderer Kartuschen ist nicht zulässig.
Die Firma Application des Gaz lehnt jegliche Haftung ab, falls Sie eine Kartusche für den Verwendung von Kartuschen einer anderen Marke ab. Das Gerät darf nur im Freien (und weit entfernt vom brennbaren Material) benutzt werden.
Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es undicht ist, nicht richtig funktioniert oder beschädigt ist. Bringen Sie es an Ihren Händler zurück. Er kann Ihnen die nächste Kundendienstwerkstatt nennen.
Da dieses Gerät für den Gebrauch im Freien konzipiert ist, sollte es nicht für andere Zwecke eingesetzt werden, für die es nicht vorgesehen ist.
Das Gerät darf nicht in Kellerräumen, Fahrzeugen, Zelten, Schutzdächern, Hütten und kleinen Gebäuden benutzt werden.
Nicht beim Schlafen benutzen, nicht unbeweckt lassen.
Die Produkte, die als Verbrennungsprodukte bezeichnet werden, verbrauchen Sauerstoff und geben Verbrennungsrückstände ab. Ein Teil dieser Verbrennungsrückstände kann Kohlenmonoxyd (CO) enthalten.
Kohlenmonoxyd ist geruchlos und farblos, es kann Übelkeit und grippeähnliche Symptome verursachen, eventuell sogar zum Tod führen, wenn das Gerät in geschlossenen Raum ohne ausreichende Belüftung benutzt wird.

B - MONTAGE DES CAMPINGAZ® KOCHERS Twister® Plus / Twister® Plus PZ

a) Nehmen Sie den Kocher aus seiner Verpackung/Transportbox.
b) Schalten Sie die Arme (3) bis zum Anschlag (Abb. 2).

C - EINSETZEN EINER CAMPINGAZ®-KARTUSCHE CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

(Falls sich eine leere Kartusche am Kocher, lesen Sie bitte den Abschnitt E: "Ausbau der Kartusche")
Nehmen Sie eine Kartusche und entfernen Sie ihre sehr abrupte Spitze vorzugsweise im Schatten und nie in Feuer, niemals in der Nähe von offenen Flammen, Kohlenmonoxyd oder Funken (Zigarette, elektrisches Gerät usw.) und schrauben Sie die Kartusche Hand (6) auf das Gewinde des Kochers (Abb. 3).
DIE CAMPINGAZ® KARTUSCHEN **CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS** VERFÜGEN ÜBER EIN VENTIL UND SIND DAHER ABNEHMBAR, LEICHT TRANSPORTIERBAR UND ÜBERFÜLLSICHER, AUCH WENN SIE NOCH MIT DEM GERÄT VERBUNDEN SIND. **CV 300 PLUS / CV 470 PLUS** KONZIPIERT FÜR DIE **270 PLUS / 300 PLUS / 470 PLUS** DIE AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN BETRIEB DER SEIN KARTUSCHEN ENTWORFEN WURDEN.
a) Überprüfen, ob der Gasregler (1) geschlossen ist (Drehung im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag).
b) Halten Sie den Kocher (1) (Kissen - es kann heiß sein!), dann Kartusche im Uhrzeigersinn vorsichtig einschrauben, bis sich die Kartusche (2) bis zum Anschlag (Abb. 3 Unterdrückung) (Abb. 3). Kartusche nicht weiter ein-schrauben, um Ventil nicht zu beschädigen.
c) Das Gerät ist betriebsbereit.

Ist das Gerät undicht (Geruch von dem Öffnen des Reglergriffes), muss das Gerät sofort ins Freie bringen und an einem sicheren Ort, wo keine Zündquellen sind, stellen. Wenn Sie die Dichtigkeit der Verbindungen überprüfen wollen, ist das Gerät frei Ihnen Ihnen dieses Gerät nicht benutzen. Verwenden Sie niemals Flammen, um Lecks zu finden. Verwenden Sie hierfür Lecksuchspray (gazpas).

D - BETRIEB DES KOCHERS

1) Zündung des Brenners mit Piezozündung (Abb. 6)
a) Öffnen Sie die Gasflasche: Kocher bei Regelknopf (1) ungefähr eine Umdrehung nach links (Gegenuhrzeigersinn) (+ auf Abb. 4) drehen.
b) Drücken Sie mehrmals den Piezo-Knopf (4), bis die Piezozündung ausgelöst wird. Der Vorgang fand wird wiederholen, wenn das Gerät zwischen Daumen und Zeigefinger gehalten wird.
Falls der Brenner nach 1 Minute (Abb. 4) nicht gezündet hat, wiederholen Sie Schritt b).
Schließen Sie die Gasflasche nach drei erfolglosen Versuchen, indem Sie den Reglergriff bis zum Anschlag (1" Richtung im Uhrzeigersinn) drehen. Prüfen Sie vor einem neuen Zündversuch (Schritte b) ob sich noch Gas in der Kartusche befindet.

2) Zünden des Brenners ohne Piezozündung (Abb. 5)
Halten Sie eine Flamme in die Nähe des Brenners (5) und öffnen Sie langsam die Gasflasche: Indem Sie den Reglergriff (1) entgegen den Uhrzeigersinn drehen.

3) Kochen
Stellen Sie den Topf so auf die Topfträger, dass sich der Brenner genau in der Mitte befindet befindet. Regeln Sie den Gasdruck so ein, dass die Flammen nicht seitlich am Topf entlang ziehen.

4) Auswechseln (Abb. 4)
Wenn Sie Ihr Gerät nicht mehr benutzen, schließen Sie den Reglergriff (1) bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn (1" Richtung).

E - AUSBAU DER KARTUSCHE

Die Kartusche kann ausgetauscht werden, auch wenn sie noch nicht leer ist. Kartusche im Freien und nicht in der Nähe anderer Personen ausbauen.
Abwarten, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Überprüfen, ob der Gasregler (1) richtig geschlossen ist, indem Sie den Reglergriff (1) bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen.
Gerät festhalten, dann Kartusche gegen den Uhrzeigersinn lösen und abnehmen (Abb. 7).

Niemals Kartusche entsorgen, bevor Kartusche weggeworfen (überprüfen Sie durch Schütteln der Kartusche, ob sie noch Flüssigkeit enthält).

F - SICHERHEITSHINWEISE

Benutzen Sie Ihren Kocher nur in einer Entfernung von mindestens 20 cm zu einer Wand oder einem brennbaren Gegenstand.
Stellen Sie Ihren Kocher auf eine stabile und ebene Fläche, verschieben Sie ihn nicht während des Betriebs, um Ihnen keine großen Stichflammen zu verursachen.
Sollte dies einmal kommen entstehen, wenn flüssiges Butan aneinds von gasförmigen Butan verlieren. Sollte dies einmal passieren, drehen Sie den Regler des Gerät zu und schließen Sie die Gasdufte. Bei Gebrauch Ihrer mehrteiligen Zubehörteile, wie z. B. Toaster, den Kocher auf wirmdetete Leitung anwählen.
Keine Behälter verwenden, deren Gesamtlast 4 kg übersteigt.

G - AUFBEWAHRUNG UND FUNKTIONSSTÖRUNGEN

Im Falle eines Rückschlags abgeschützt ist:
a) Bauen Sie die Kartusche, wie in Abschnitt E angegeben, aus.
b) Bringen Sie die Topfträger zusammen und stecken Sie den Kocher in seine Verpackung/Transportbox.
c) Bewahren Sie den Kocher und die Kartusche für Kinder unzugänglich an einen kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort auf. Niemals im Keller oder Kellerräumen lagern.
d) Sollte die Düse verstopft sein (Kartusche enthält noch Gas, aber der Brenner zündet nicht), versuchen Sie nicht, sie zu reinigen. Bringen Sie das Gerät zu Ihrem Händler.
e) Wenn Sie Ihr Gerät innerhalb benutzen, muss dieser Belüftungsvorschriften erfüllen, dass die für die Verbrennung notwendige Luft vorhanden ist und das Entstehen eines Gemisches mit einem gefährlichen Gehalt an unverbrannten Gas vermieden wird (mindestens 2 m³/h/kw).

INSTRUCCIONES DE EMPLEO

ES

NOTA: a menos que se especifique de otro modo, los siguientes términos genéricos empleados en este manual de instrucciones "aparato/unidad/producto/regulador" se refieren a "Campingaz® Twister® Plus / Twister® Plus PZ".
Caudal: 211 gh (2,9 kW) - inyector n° 62726
Categoría: presión butano
Gracias por elegir un Campingaz® Twister® Plus / Twister® Plus PZ.

A - IMPORTANTE: VEA UTILIZAR GAS, SEA PRUDENTE!

Estas instrucciones de empleo tienen por objeto permitirle utilizar su aparato correctamente y con total seguridad. Lea atentamente antes de montar el aparato en su bombona.
Lógica almacenarlos para familiarizarse con el aparato antes de conectarlo al recipiente de gas.
Respete las instrucciones de esta nota y los consejos de seguridad que aparecen en los cartuchos Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. El no hacerlo puede resultar en lesiones personales o perjuicios para el usuario y para su entorno.
Conserve estas instrucciones a mano para poder consultarlas siempre en un lugar seguro con el fin de poderlas consultar cuando sea necesario.
Este aparato debe utilizarse exclusivamente con cartuchos Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS, que cumplen con la norma europea en vigor y que ostentan la marca CE.
La Société Application Des Gaz declina toda responsabilidad en caso de utilizarse un cartucho de mala calidad.
Este aparato debe usarse en exteriores (misión 2 m³/h/kW) y no en interiores (misión 2 m³/h/kw) y a distancia de materiales inflamables.
No utilizar un aparato que pierda gas, que funcione mal o que esté deteriorado. Contactar a vendedor, quien le indicará el servicio posterior más cercano.
Nunca modificar este aparato ni usarlo para aplicaciones para las que no está diseñado.
Su uso está destinado al consumidor y no para usos industriales.
Este aparato no debe ser utilizado dentro de una caravana, un vehículo, tienda, casita, cabaña o cualquier espacio cerrado.
No dejar el producto en funcionamiento, no dejarlo sin vigilar.
Este aparato está diseñado para quemar oxígeno del ambiente y producir productos de combustión. Todos los aparatos de gas que funcionan sobre el principio de la combustión, consumen oxígeno y descargan productos de combustión en la atmósfera circundante. Los productos de combustión pueden ser monóxido de carbono (CO).
El monóxido de carbono, inodoro e incoloro, puede provocar angina o síntomas gripales, leto y potencialmente mortal si se produce en recintos de dicho recinto cerrado mediante el uso del producto, a menos que se garantice un buen nivel de ventilación.

B - MONTAJE DEL HORNILLO CAMPINGAZ® Twister® Plus / Twister® Plus PZ

a) Retirar el aparato de su caja protectora.
b) Hacer girar los brazos (3) hasta el tope (fig. 2).

C - INSTALACIÓN DE UN CARTUCHO CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

(Si estuvo instalado un cartucho vacío, lee el parágrafo E: "Desmontajes del cartucho")
A instalación no desmontajes de un cartucho, deje de ser siempre efectuada en local muito abejado, de preferencia al aire libre, y nunca en presencia de llama, fuente de calor o chispa (cigarrillo, aparato eléctrico, etc.), lejos de otras personas y de materiales inflamables.
Gracias que, los cartuchos Campingaz® **CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS** SIRVAN DE VALVULA, PUEDEN DESMONTARSE DEL APARATO CON EL FIN DE FACILITAR SU TRANSPORTE, INCLUSO CUANDO ESTÉN CONECTADOS AL APARATO. **CV 300 PLUS / CV 470 PLUS** DISEÑADOS PARA **270 PLUS / 300 PLUS / 470 PLUS** QUE SÓLO FUNCIONAN EXCLUSIVAMENTE CON ESTOS CARTUCHOS.
a) Verificar que el regulador de gas está bien fechado rotando el mando de ajuste a fondo en el sentido de las agujas del reloj (1) (sentido "-" de la ficha) (fig. 4).
b) Mantener el aparato (plenitud) (1) en caliente y atornillar suavemente el cartucho en el aparato (girando en el sentido de las agujas de un reloj hasta el or chaqueado (aproximadamente una seis parte de vuelta) (fig. 5) sin forzar. Si no lo hace, no forzar para evitar dañarlo.
El aparato se encuentra listo para funcionar.

Si hay fuga (olor a gas antes de abrir el grifo), deje aparte el aparato en un lugar ventilado, sin fuentes de ignición, donde se pueda detectar la fuga y cerrarla. Si usted ha comprobado la estanqueidad de la conexión, no utilice el aparato. Nunca busque fugas con una llama, utilice un líquido detector de fugas (gazpas).

D - UTILIZACIÓN DEL APARATO

1) Encendido del quemador con dispositivo piezoeléctrico (fig. 6)
a) Abra el gas haciendo girar el volante (1) aproximadamente 1 vuelta en el sentido inverso a las agujas de un reloj (sentido "+" de la ficha (4).
Hunde el botón de encendido (4) una o varias veces hasta que se encienda. Si no lo hace, espere 1 minuto (fig. 4) y vuelva a intentarlo.
Si después de 3 intentos no se enciende, cierre el gas girando el botón (4) y repetir la operación (b).
Después de 3 pruebas infructuosas, cierre el grifo girando el volante a fondo en el sentido de las agujas de un reloj y verifique el suministro de gas antes de volver a intentar el encendido con el botón (4).

2) Encendido del quemador sin dispositivo piezoeléctrico (fig. 5)
Acerque una llama (lo que sea) (5) y abra ahí progresivamente el gas haciendo girar el volante (1) en el sentido inverso a las agujas de un reloj.

3) Cocinar
Coloque el cazo en los brazos, centrado con respecto al quemador, y ajustar el flujo de gas de manera que las llamas no sobrepasen el cazo.

4) Extinción (fig. 4)
Cuando haya terminado la cocción, cerrar el gas girando el volante (1) a fondo en el sentido de las agujas de un reloj.

E - DESMONTAJE DEL CARTUCHO

El cartucho puede ser desmontado aún cuando no está vacío. Reemplace el cartucho en el exterior y lejos de otras personas.
- Espere a que el aparato esté frío.
- Verifique que el gas está cerrado girando el volante (1) a fondo en el sentido de las agujas de un reloj.
- Sujete el aparato, deje desaparecer cartucho girando en el sentido contrario a las agujas de un reloj y retírelo (fig. 7).

Jamás deshacerse de un cartucho que no esté vacío (verificar la ausencia de ruido del líquido secuándolo).

F - PRECAUCIONES DE EMPLEO

Jamás utilizar el aparato a menos de 20 cm de una pared o de un objeto combustible.
Coloque el aparato sobre una superficie horizontal estable e, durante a utilización, ndo o desloque, para evitar o aparecimiento de grandes llamaradas debidas a combustión de butano líquido en vez del butano vaporizado.
Si esto ocurre, deje de funcionar el aparato y cierre el grifo.
Esto ocurre, deje de funcionar el aparato y cierre el grifo.
En caso de utilización de accesorios metálicos chatos tal como toaster o tostador de pan, regular el aparato en posición baja.
Utilice aparato recipientes cuja carga total exceda 4 kg.

G - ALMACENAMIENTO Y ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO

Después que el aparato se haya enfriado por completo:
a) Desmontar el cartucho como se indica en el apartado E.
b) Plegar los brazos y colocar el aparato en su caja protectora.
c) Almacenar el aparato y el cartucho en un lugar fresco, seco y aireado, lejos del alcance de los niños y nunca en un sótano o en una bodega.
d) Si la tobera (el cartucho contiene todavía gas pero el aparato no enciende), no trate de desatascarla, llévelo a su vendedor.
e) Si utiliza su aparato en un local, debe disponer las condiciones elementales de aireación que permiten el suministro necesario para la combustión y evitar a creación de mezcla con bajo gas que genere una mezcla con un contenido peligroso de gas no quemado (2 m³/h/kw como mínimo).

MODO DE EMPREGO

PT

OPTIMIZAÇÃO: Tendo em conta a necessidade de evitar repetições, os termos genéricos seguintes "aparelho/unidade/produto/regulador" que aparecem neste manual de instruções se referem a "Campingaz® Twister® Plus / Twister® Plus PZ".
Consumo: 211 gh (2,9 kw) - injector nº 62726
Categoria: butano pressão
Parabéns por ter escolhido o seu fogão Campingaz® Twister® Plus / Twister® Plus PZ.

A - IMPORTANTE: VAI UTILIZAR GÁS, SEJA PRUDENTE!

Estas instruções de emprego foram por objeto permitir utilizar o seu aparelho Campingaz® Twister® Plus / Twister® Plus PZ de um modo seguro e correcto.
Leia-as com atenção para se habituar ao aparelho antes de o montar no recipiente de gás.
Guarde-as depois, de modo a poder consultá-las sempre que necessário. Se entregar a alguém seu Campingaz® Twister® Plus / Twister® Plus PZ, não esqueça de lhe entregar o manual de instruções.
Este manual de instruções não substitui o bom senso e o poder de consultar o seu manual sempre que necessário.
Este aparelho deve ser utilizado exclusivamente com as cartuchos Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS, que cumprem a norma europeia em vigor e que ostentam a marca CE.
A Société Application Des Gaz declina toda responsabilidade no caso de utilizarem um cartucho de qualidade inferior.
Este aparelho deve ser utilizado ao ar livre (missão 2 m³/h/kW) e não em interiores (missão 2 m³/h/kw) e a distância de materiais inflamáveis.
Não utilizar um aparelho que fuja, que funcione mal ou que esteja deteriorado. Contactar o vendedor, quem lhe indicará o serviço posterior mais cercano.
Nunca modificar este aparelho nem o usar para aplicações para as que não está destinado.
Não deixar o aparelho em funcionamento, nem sem vigilância.
Este aparelho foi concebido para queimar o oxigénio do ambiente e libertar produtos de combustão para a atmosfera. Todos os aparelhos a gás que funcionam com o princípio da combustão consomem oxigénio e libertam produtos de combustão para a atmosfera circundante. Não obstruir as aberturas de ventilação e os produtos de combustão. Os produtos de combustão podem ser monóxido de carbono (CO).
O monóxido de carbono, inodoro e incolor, pode provocar angina e sintomas gripais, leto e potencialmente mortal se produzido em recintos fechados pela utilização do produto sem ventilação adequada.

B - MONTAGEM DO FOGÃO CAMPINGAZ® Twister® Plus / Twister® Plus PZ

a) Retirar o aparelho de caixa de protecção.
b) Rodar os braços (3) até o fim (fig. 2).

C - COLOCAÇÃO DE UM CARTUCHO CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

(Se estiver instalado um cartucho vazio, ler o parágrafo E: "Desmontagem do cartucho")
A instalação ou desmontagem de um cartucho, deve ser sempre efectuada em local muito arejado, de preferência ao ar livre, e nunca na presença de chama, fonte de calor ou faísca (cigarro, aparelho eléctrico, isqueiro, etc.), longe de outras pessoas e de materiais inflamáveis.
Graças que, os cartuchos Campingaz® **CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS** SÃO DE VÁLVULA, PODEM SER DESMONTADOS DE FORMA FÁCIL PARA FACILITAR O TRANSPORTE, MESMO QUANDO ESTIVEREM LIGADOS SEMONTADOS EM ULTIMOS APARELHO PARA COMPRIMIDOS. **CV 300 PLUS / CV 470 PLUS** DESENHADOS PARA **270 PLUS / 300 PLUS / 470 PLUS** QUE FUNCIONAM EXCLUSIVAMENTE COM ESTES CARTUCHOS.
a) Verificar que o regulador de gás está bem fechado rodando o mando de ajuste até encaixe (1) no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio (sentido "-" da ficha) (fig. 4).
b) Segurar o aparelho (sentido: pelo cabo) (1) e rodar o cartucho suavemente no rodando para a direita até que o cartucho encaixe (aproximadamente uma seis parte de volta) (fig. 5). Não apertar o cartucho demais: poderá danificar a válvula.
O aparelho está pronto a funcionar.

Se o cheiro de gás (cheiro de gás antes de abrir a torneira), leve imediatamente o aparelho para o exterior, em um lugar muy bem ventilado, sem fuentes de inflamación, donde pode buscar e fechar a fuga. Se tiver verificado a estanqueidade da conexão, não utilize o aparelho. Jamais procure fugas com uma chama, utilizar um líquido de detecção de fugas.

D - UTILIZAÇÃO DO APARELHO

1) Acendar o aparelho com botão piezo (fig. 6)
a) Abra a bombona rodando o manípulo (1) no sentido oposto à rotação dos ponteiros de um relógio de cerca de uma volta (+ na ficha (fig. 4).
Pressione o botão piezo (4) uma ou duas vezes para acender o aparelho. Se não for possível, espere 1 minuto (fig. 4) e tente novamente.
Se não for possível após 3 tentativas, feche o gás rodando o manípulo de ajuste no sentido dos ponteiros do relógio e verifique o seu fornecimento de gás antes de tentar novamente o botão piezo (4).

2) Acendar o aparelho sem botão piezo (fig. 5)
Aproximar uma chama do queimador (5) abrir devagar o gás progressivamente rodando o manípulo (1) no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio.

3) Cozinhar
Colocar a caçarola sobre os braços, centr

CZ

NÁVOD NA POUŽITÍ

POZNÁMKA: Zvetlete není uvedeno jinak, následující obecné termíny: přístroj / drobný výrobek / zařízení v tomto návodu vždy znamenají „Twister Plus / Twister Plus PZ“.

Výkon: 270 g (2,9 kW) - tryska: C 62706
Kategorie: pouze pro použití v domácnosti
Obsahuje: Vím, že jsou se vinnými kameny

A - DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ : PRACUJETE S PLYNEM, DBEJTE PROTO ZVÝŠENÉ OPATRNOSTI !

Cílem tohoto Návodu k použití je seznámit Vás s Campingaz® a umožnit jeho správné používání. Pozorně si přečtěte pokyny uvedené v tomto Návodu k použití ještě před uvedením do provozu vašeho zařízení.
Dodržení doporučení a pokynů v tomto Návodu k použití zajistí vysoké výkony vašeho zařízení. Dodržení pokynů uvedených na vymezovacím plynovém kartuších CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS zajišťuje optimální výkon a bezpečnost. Nedodržení pokynů uvedených v tomto Návodu k použití může ohrozit bezpečnost osob a způsobit nehody. Zařízení by mělo být používáno pouze v dobře větraných prostorech (minimálně 2 m³ prostoru). Pokud se v tomto Návod k použití ne dosah, abyste se k němu mohli v případě potřeby kdykoliv vrátit. Tento přístroj by neměl být používán pouze s plynovými kartušemi typu CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Používání jiných typů plynových kartuší může ohrozit bezpečnost osob a způsobit nehody. Nikdy se nepokoušejte rozebírat ani měnit zařízení bez souhlasu výrobce. Tento přístroj není bez podstavce pro vařič vhodný. Pokud jste v pochybnostech (minimálně 2 m³ prostoru) o tom, zda je místnost dostatečně větraná, nepoužívejte zařízení. Nikdy nepoužívejte zařízení dokud nebude zajištěno, že v místnosti, ve které se nachází, není žádný plynový únik. Pokud cítíte plynovou vůni, okamžitě zavřete ventil plynové kartuše a zařízení nepoužívejte. Nikdy nepoužívejte plynové kartuše, pokud je nejsou jisté, že je skutečně zvolila zvláštní zařízení vhodné k přípravě. Je nebezpečné, pokud jsou kartuše vystaveny vlivu ohně.

B - BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Při používání plynového vařiče dodržujte alespoň 20 cm od nejbližší stěny nebo jiného vedlejšího vařiče. Nikdy nepoužívejte vařič na kovovém podnose. Nikdy nepoužívejte vařič - nebo nechávejte zapnutý bez dozoru. Nikdy nepoužívejte vařič v blízkosti vysoce vyhřívaných plynových spotřebičů apalovacím kapalinám. Vzhledem k výkonu a stabilitě plynové kartuše, nikdy vařič, nepoužívejte na nestabilním povrchu. Nikdy nepoužívejte spotřebič, nikdy abyste zapálili jeho uzávěr vlasatého. Při provozu vařič nedo nechávejte bez dozoru. Nikdy nepoužívejte vařič v blízkosti lehce zahřívat nádobí. Nikdy nepoužívejte. Nedotýkejte se prstu nebo jiného předmětu.
Nepoužívejte nádobu, jejíž celkový obsah je větší než 4 kg.

G - SKLADOVÁNÍ PŘÍSTROJE A PROVOZNÍ PROBLÉMY

Nikdy nepoužívejte plynovou kartuši s poškozenou vnitřní ventilovou jehlou. Nikdy nepoužívejte plynovou kartuši, jejíž ventil je ohnutý. Nikdy nepoužívejte kartuši s ventilem, jehož ochranný kryt chybí. Nikdy nepoužívejte kartuši s korodovanou kapalinou. Nikdy nepoužívejte kartuši, jejíž celkový obsah je větší než 4 kg.

- Skladujte zařízení v suchém a dobře větraném místě, mimo dosah dětí, nikdy v uzavřeném nebo ve sklepě.
- Nikdy v blízkosti zdrojů tepla (vařič nemožno zapálit až když kartuši je plyn), nepokládejte sa jo v žadnom prípade! Zvetlé prístroj nenechávajte.
- Ak používate vaříč v mlhavém, musí bás spínací nárazu ne vetrane, umožňujúce dokonalé spaľovanie, v výstroju nechávajte zapálené ZF na hodinu na 1 kW výkonu.

SK

NÁVOD NA POUŽITIE

POZNÁMKA: Ak nie je uvedené inak, nasledujúce všeobecné pojmy: „spotrebič“ / „drobný výrobok“ / „zariadenie“ v tomto návode vždy znamenajú „Twister Plus / Twister PZ“.

Spotrebič: 270 g (2,9 kW) - tryska: C 62706
Kategória: prenosný ihrisk - bubon
Obsahuje: Viem, že jsme se setkali

A - DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE : PRACUJETE S PLYNOM, BUĎTE OPATRNÍ !

Účelom tohto Návodu je umožniť pre zákazníka Vás používať Campingaz® a umožniť jeho správne používanie. Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v tomto Návode k použitiu ešte pred uvedením do prevádzky vášho zariadenia.
Dodržanie doporučení a pokynov uvedených v tomto Návode k použitiu zaistí vysoké výkony vašeho zariadenia. Dodržanie pokynov uvedených na vymedzovacích plynových kartušiach CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS zaručuje optimálny výkon a bezpečnosť. Nedodržanie pokynov uvedených v tomto Návode k použitiu môže ohroziť bezpečnosť osôb a spôsobiť nehody. Zariadenie by malo byť používané iba v dobre vetraných priestoroch (minimálne 2 m³ priestoru). Ak sa v tomto Návod ne bude dosah, aby ste sa k nému mohli v prípade potreby kedykoľvek vrátiť. Tento prístroj by nemal byť používaný iba s plynovými kartušami typu CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Používanie iných typov plynových kartuší môže ohroziť bezpečnosť osôb a spôsobiť nehody. Nikdy sa nepokúšajte rozoberať ani meniť zariadenie bez súhlasu výrobcu. Tento prístroj nie je bez podstavca pre vareného vhodné. Ak ste v pochybnostiach (minimálne 2 m³ priestoru) o tom, ktorý je miestnosť dostatočne vetraná, nepoužívajte zariadenie. Nikdy nepoužívajte zariadenie dokiaľ nebude zaistené, že v miestnosti, v ktorej sa nachádza, nie je žiadny plynový únik. Ak cítite plynovú vôňu, okamžitě zavrite ventil plynovej kartuše a zariadenie nepoužívajte. Nikdy nepoužívajte plynové kartuše, pokiaľ nie ste si istí, že je zvolila konkrétne zariadenie vhodné na prípravu. Je nebezpečné, ak sú kartuše vystavené vplyvu ohňa.

B - BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIE

Pri používaní plynového vareného dodržujte vzdialenosť 20 cm od najbližšej steny nebo iného susedného vareného. Nikdy nepoužívajte varené na kovovom podnose. Nikdy nepoužívajte varené - nebo nechávajte zapnutý bez dozoru. Nikdy nepoužívajte varené v blízkosti vysoko vyhrievaných plynových spotrebičov apalovacím kapalinám. Vzhľadom k výkonu a stabilite plynovej kartuše, nikdy varené, nepoužívajte na nestabilnom povrchu. Nikdy nepoužívajte spotrebič, nikdy abyste zapálili jeho uzáver vlasatého. Pri provozu vaříč nedo nechávajte bez dozoru. Nikdy nepoužívajte vaříč v blízkosti lehce zahřívat nádobí. Nikdy nepoužívajte. Nedotýkajte se prstu nebo jiného předmětu.
Nepoužívajte nádobu, jejíž celkový obsah je větší než 4 kg.

G - ÚDRŽBA, SKLADOVANIE A RIEŠENIE PROBLÉMOV

V prípade spálenej plameňa (horenie pozad kryt hrešiaci) vypnite prístroj, nechajte ho vychladnúť a vyčistite ho. Nikdy nepoužívajte plynovú kartušu s poškodenou vnútornou jehlou ventilu. Nikdy nepoužívajte plynovú kartušu s ohnutým ventilom, ktorého ochranný kryt chýba. Nikdy nepoužívajte kartušu s korodovanou kvapalinou. Nikdy nepoužívajte kartušu, ktorá celkový obsah je väčší ako 4 kg.

- Skladujte varené v suchom a dobre vetranom mieste, mimo dosah detí, nikdy v uzatvorenom nebo v suterén.
- Nikdy v blízkosti zdrojov tepla (varené nemožno zapáliť ak kartuši je plyn), nepokladajte sa jo v žiadnom prípade! Zvetlé prístroj nenechávajte.
- Ak používate varené v mlhavom, musí bás spínací nárazu ne vetrane, umožňujúce dokonalé spaľovanie, v výstroju nechávajte varené ZF na hodinu na 1 kW výkonu.

HU

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

MEGJEGYZÉS: Amennyiben másképpen nincs megadva, az alábbiak szerint az egyszerű megnevezések az ebben az útmutatóban szerepelnek: „Twister Plus / Twister PZ“.

Teljesítmény: 270 g/h (2,9 kW) - fúvóka sz. 62706
Kategória: Kizárólag háztartási célra
Tartalmaz: Tudom, hogy szőlőkben vagyunk

A - FONTOS: GÁZT HASZNÁL, LEGYEN ÓVATOS!

E használati utasítás célja az volt, hogy rendelkezik ön biztosságban használja a Campingaz Bleuet termékeit.
Olvassa el figyelmesen, hogy megismerje a termékének a szolgáltatásait és a felszerelése. Tartsa be a használati utasítást és a biztonsági akotórakat, melyek a termékének a biztonságos és megfelelő működése szolgálnak. Az utasítások be nem tartása esetén a termék és a biztonsági akotórakat nem tudunk felelősséget vállalni.
Óvatos a használati utasítást olyan helyen, hogy szükség esetén könnyen megtalálhassa.
A kézzel szabályozott palackszelep CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS palackokat szabad használni. Más palackfajta használata veszélyes lehet. Az "Application des Gaz" (Gázok felhasználása) szabályzat szerint a palackszelepet csak szabadban szabad cserélni.
Soha ne próbálja szétszedni vagy módosítani a palackszelepet. Ne próbálja szétszedni a palackszelepet. Ha nem biztos abban, hogy a helyiséget szellőztetni szabad-e, ne szabad a palackszelepet szabadban szabad cserélni. Ha szagot érez, azonnal zárja el a palackszelepet és ne szabad a palackszelepet szabadban szabad cserélni. Ne szabad a palackszelepet szabadban szabad cserélni. Ne szabad a palackszelepet szabadban szabad cserélni.